

Cassette-Corder

Operating instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones (en el reverso)

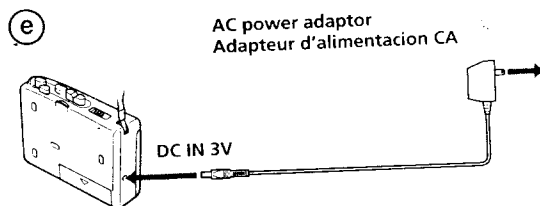
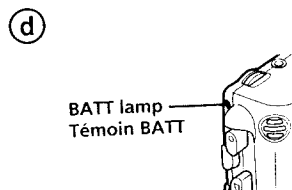
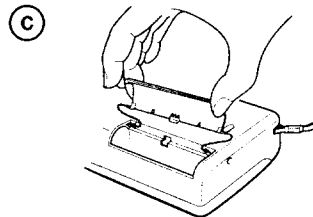
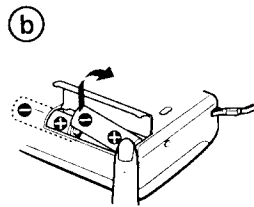
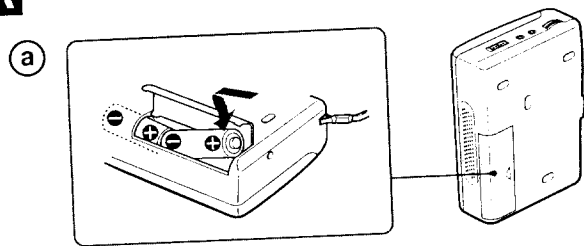
Manual de instruções (no verso)

TCM-373V

Sony Corporation ©1995 Printed in Taiwan, R.O.C.

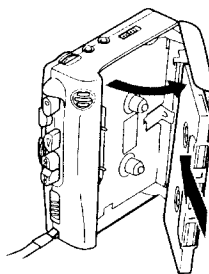


A

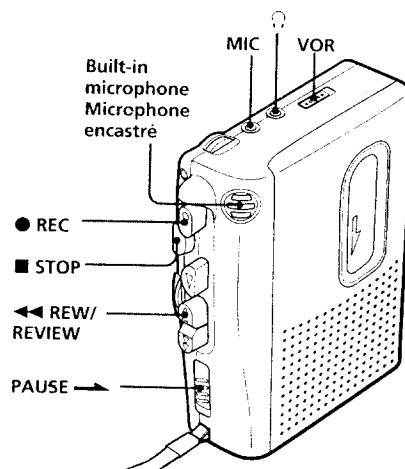


B

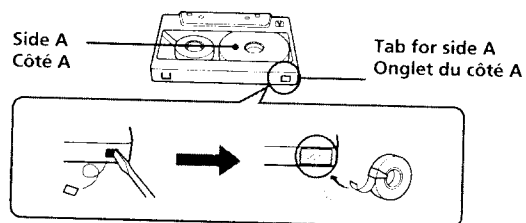
a



b

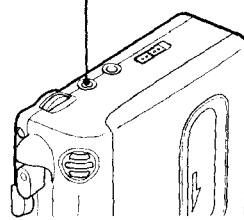
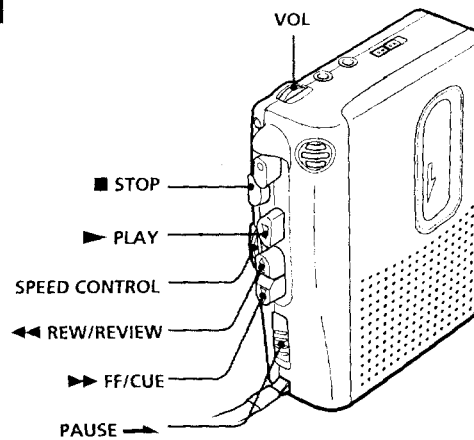
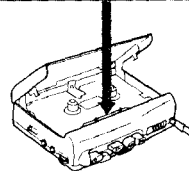
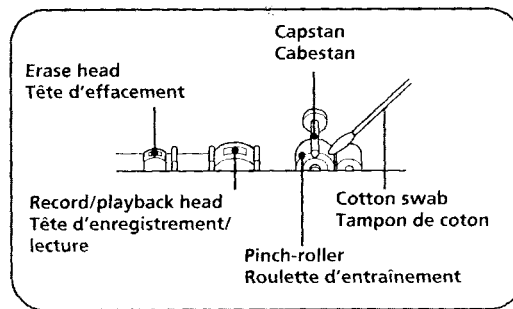


c



C

MIC (PLUG IN POWER)

**D****E**

Welcome!

Thank you for purchasing the Sony Cassette-Corder.

Some features are:

- VOR (Voice Operated Recording) system that starts and stops recording automatically in response to the sound, to save tapes.
- SPEED CONTROL function that lets you increase or decrease the tape playback speed.
- Stereo playback function that lets you enjoy pre-recorded stereo tapes with the supplied headphones.

► Getting Started

Preparing a Power Source

Choose one of the following power sources.

Dry Batteries (see Fig. A-(a))

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack.

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Insert two size R6 (AA) batteries (not supplied) with correct polarity and close the lid.

To take out the batteries (see Fig. A-(b))

To attach the battery compartment lid if it is accidentally detached (see Fig. A-(c))

When to replace the batteries (see Fig. A-(d))

Replace the batteries with new ones when the BATT lamp dims.

Notes

- After the batteries have been used for a while, the BATT lamp may flicker with the playback sound when you turn up the volume; however, this does not mean that you need to replace the batteries.
- The unit will play back normally for a while even after the BATT lamp dims. However, replace the batteries as soon as you can. If you do not, subsequent recording will not be done correctly.

Battery life (Approximate hours)

	Playback	Recording
Sony alkaline LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

Notes

- Do not charge a dry battery.
- Do not use a new battery with an old one.
- Do not use different types of batteries.
- When you do not use the unit for a long time, remove the batteries to avoid any damage caused by battery leakage and subsequent corrosion.
- Dry batteries will not be expended when another power source is connected.

House Current (see Fig. A-(e))

Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to the wall outlet. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Polarity of the plug



► Operating the Unit

► Operating the Unit

Recording (see Fig. B-(a), (b))

You can record right away with the built-in microphone. The sound is recorded in monaural.

Make sure that nothing is connected to the MIC jack.

- 1 Insert a normal (TYPE I) tape with the side to start recording facing the cassette holder.
- 2 Set VOR to: H or L to start and pause recording automatically to the sound.
 - H (high) to record at meetings or in a quiet and/or spacious place.
 - L (low) to record for dictation or in a noisy place.
 - OFF to start and stop recording manually.

Note

When the sound to be recorded is not loud enough, set the VOR switch to OFF, or the unit may not start recording.

- 3 Press ● REC.
Recording starts.

At the end of the tape, recording stops and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop recording	■ STOP
Pause recording arrow	PAUSE ⬅➡ in the direction of the arrow
Review the portion just recorded	Press and hold ◀◀ REW/REVIEW during recording. Release the button at the point to start playback.

To monitor the sound

Connect stereo headphones (supplied) firmly to the ◯ (headphones) jack.

Notes

- Do not use a CrO₂ (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape, otherwise the sound may be distorted when you play back the tape, or the previous recording may not be erased completely.
- The SPEED CONTROL switch works in the playback mode only.
Recording will be made independent of this control.

Notes on VOR (Voice Operated Recording)

- When you use the VOR system in a noisy place, the unit will stay in the recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start recording. Set VOR to H (high) or L (low) depending on the conditions to pick up necessary sound only.
- The VOR system depends on the environmental conditions.
If you cannot get the desired results even though you adjust VOR, set VOR to OFF.

To prevent a tape from being accidentally recorded over (see Fig. B-©)

Break out and remove the cassette tabs. To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

Recording from Various Sound Sources (see Fig. ④)

The sound is recorded in monaural.

Recording with an External Microphone

Connect a microphone to the MIC jack. The raised dot near the MIC jack identifies as the jack for a microphone, not an earphone. Use a microphone of low impedance (less than 3 kilohms) such as ECM-T10 (not supplied).

When using a plug-in-power system microphone, the power to the microphone is supplied from this unit.

Note

When recording with an external microphone, the VOR system may not work properly because of the difference in sensitivity.

Recording from Another Equipment

Connect another equipment to the MIC jack using the RK-G64HG connecting cord (not supplied).

Playing a Tape (see Fig. D)

- 1 Insert a cassette with the side to start playing facing the cassette holder.
- 2 Adjust the tape playback speed.
Set SPEED CONTROL to:
SLOW (slow) to play back a tape slower.
Center position to playback a tape at normal speed.
FAST (fast) to playback a tape faster.
- 3 Press ► PLAY then adjust the volume. There is a raised dot to show the direction to turn down volume beside VOL.
At the end of the tape, playback stops and the unit turns off automatically.

To	Press or slide
Stop playback/stop fast forward or rewind*	■ STOP
Pause playback	PAUSE ⏸ in the direction of the arrow
Search forward during playback (CUE)	Press and hold ►► FF/CUE and release it at the point you want
Search backward during playback (REVIEW)	Press and hold ◄◄ REW/REVIEW and release it at the point you want
Fast forward	►► FF/CUE during stop
Rewind	◄◄ REW/REVIEW during stop
Start recording during playback	● REC

* If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to depress ■ STOP.

To play back a tape recorded in stereo

The built-in speaker on this unit is monaural.
To enjoy stereo sound, use the supplied headphones.

► Additional Information

Precautions

On power

- Operate the unit only on 3V DC. For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type. For battery operation, use two size R6 (AA) batteries.

On the unit

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a tape.

On tapes longer than 90 minutes

We do not recommend the use of tapes longer than 90 minutes except for a long continuous recording or playback. They are very thin and tend to be stretched easily.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

You cannot press ● REC.

- The tab on the tape has been removed.

You cannot press ► PLAY.

- The tape has reached the end. Rewind the tape.

The unit does not operate.

- The batteries have been inserted with incorrect polarity.
- The batteries are weak.
- PAUSE — is slid in the direction of the arrow.
- The AC power adaptor or car battery cord is not firmly connected.
- The batteries have been inserted, but simultaneously the AC power adaptor is connected and not to be done to the wall outlet.

No sound comes from the speaker.

- The earphone is plugged in.
- The volume is turned down completely.

The sound drops out or comes with excessive noise.

- The heads are contaminated. See "Maintenance."

Recording cannot be made.

- The batteries are weak.
- VOR has been set to the improper position when VOR function works.

Recording is interrupted.

- VOR is set to H or L. When you do not use VOR, set it to OFF.

Maintenance (see Fig. 1)

To clean the tape heads and path

Wipe the heads, pinch rollers, and the capstans with a cotton swab moistened with alcohol every 10 hours of use.

To clean the exterior

Use a soft cloth slightly moistened in water. do not use alcohol, benzine or thinner.

Specifications

Recording system

2-track 1 channel monaural

Frequency range

Recording: 150 - 6,300 Hz

Playback: 100 - 8,000 Hz

Speaker

Approx. 3.6 cm (1³/₁₆ in.) dia.

Power output

130 mW (at 10 % harmonic distortion)

Input

Microphone input jack (minijack) sensitivity 0.2 mV for 3 kilohms or lower impedance microphone

Output

Headphones jack (stereo minijack) for 8 - 300 ohms headphones

Variable range of the tape speed

From +30 % to -20 %

Power requirements

- Two size R6 (AA) batteries (not supplied): 3V DC
DC IN 3 V jack accepts:
- AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) suitable in the country where the unit is to be used.
- Sony DCC-E130L, DCC-E230 car battery cord (not supplied) for use on 12 V car battery.

Dimensions (w/h/d) (incl. projecting parts and controls)

Approx. 112 × 91 × 36.5 mm

(4¹/₂ × 3⁵/₈ × 1³/₁₆ in.)

Mass (not incl. batteries)

Approx. 185 g (6.5 oz.)

Supplied accessory

Headphones (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Bienvenue!

Merci d'avoir acheté le micromagnétocassette (Cassette-Corder) de Sony. On compte parmi ses caractéristiques :

- Le système d'enregistrement activé par la voix VOR (Voice Operated Recording) qui débute et arrête l'enregistrement automatiquement en réponse au son, pour économiser les cassettes.
- Une fonction de contrôle de vitesse SPEED CONTROL qui vous permet d'augmenter ou diminuer la vitesse de lecture de la cassette.
- Une fonction de lecture stéréo qui vous permet d'écouter des cassettes stéréo préenregistrées à l'aide du casque d'écoute fourni.

► Préparation

Préparation de l'alimentation

Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-(a))

Assurez-vous que rien n'est branché à la prise DC IN 3V.

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment de piles.
- 2 Insérez deux piles de type (R6) AA (non fournies) avec la bonne polarité et fermez le couvercle.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-(b))

Pour fermer le couvercle de compartiment de piles s'il est ouvert accidentellement (voir Fig. A-(c))

Quand remplacer les piles (voir Fig. A-(d))

Remplacez les piles avec des neuves lorsque le témoin BATT baisse d'intensité.

Remarques

- Après avoir utilisé les piles pendant un moment, le témoin BATT peuvent clignoter lorsque vous augmentez le volume; cependant, cela n'indique pas que vous devez remplacer les piles.
- L'appareil poursuit la reproduction de la cassette pendant un certain temps même si le témoin BATT s'atténue. Il convient cependant de remplacer les piles le plus rapidement possible. Sinon, l'enregistrement ne pourra se faire correctement.

Durée des piles (heures approximatives)

	Lecture	Enregistrement
Sony alcaline LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période de temps, enlevez les piles afin d'éviter tous dommages causés par une pile qui coule et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne seront pas utilisées lorsqu'une autre source d'alimentation est branchée.

Courant domestique (voir Fig. A-(e))

Branchez l'adaptateur d'alimentation CA à la prise DC IN 3V et à une prise de courant au mur.

Utilisez l'adaptateur d'alimentation AC-E30HG (non fourni). N'utilisez pas d'autre adaptateur d'alimentation CA.

Polarité de la prise



► Opération de l'appareil

Enregistrement (voir Fig. B-②, ③)

Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Le son est enregistré en monaural. Assurez-vous que rien n'est branché à la prise MIC.

- 1 Insérez une cassette normale (TYPE I) avec le côté servant à enregistrer face au compartiment de cassette.
- 2 Réglez le VOR à: H ou L pour débiter et arrêter l'enregistrement d'après le son.
 - H (haut) pour enregistrer lors de réunions ou dans un endroit tranquille et/ou spacieux.
 - L (bas) pour enregistrer une dictée ou dans un endroit bruyant.
 - OFF pour débiter et arrêter l'enregistrement manuellement.

Remarque

Lorsque le son à enregistrer n'est pas assez fort, réglez le commutateur VOR à OFF, sinon l'appareil ne peut pas commencer à enregistrer.

- 3 Appuyez sur ● REC.
L'enregistrement débute.

A la fin de la cassette, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se ferme automatiquement.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter l'enregistrement	■ STOP
Pause de l'enregistrement direction de la flèche	Glissez PAUSE ➡ dans la
Réécoutez la portion qui vient d'être enregistrée	Appuyez sur le bouton ◀◀ REW / REVIEW sans le libérer durant l'enregistrement. Libérez-le à l'endroit voulu pour débiter l'écoute

Pour écouter le son

Branchez le casque (fourni) fermement à la prise ☞ (casque).

Remarques

- N'utilisez pas une cassette de type CrO₂ (TYPE II) ou métal (TYPE IV), autrement le son peut être déformé lorsque vous écoutez la cassette, ou l'enregistrement précédent peut ne pas être effacé complètement.
- Le commutateur SPEED CONTROL ne fonctionne qu'en mode de lecture. L'enregistrement se fera indépendamment de ce contrôle.

Remarques sur le système VOR (enregistrement à commande vocale)

- Lorsque vous utilisez le système VOR dans un local bruyant, l'appareil restera en mode d'enregistrement. Au contraire, si le son n'est pas assez fort, l'enregistrement ne commencera pas. Dans ce cas, réglez VOR sur H (high) ou L (low) suivant les conditions ambiantes de manière à n'enregistrer que ce que vous voulez.
- Le fonctionnement du système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne parvenez pas à obtenir les résultats voulus même en réglant VOR, réglez VOR sur OFF.

Pour empêcher qu'une cassette se fasse accidentellement enregistrer (voir Fig. B-③)

Brisez et retirez les onglets de la cassette. Pour enregistrer de nouveau sur la cassette, couvrez les trous d'onglets avec un ruban adhésif.

Enregistrer à partir de diverses sources (voir Fig. ⑨)

Le son est enregistré en monaural.

Enregistrer à l'aide d'un microphone externe

Branchez un microphone à la prise MIC. Le point surélevé près de la prise MIC jack identifie la prise comme étant celle d'un microphone et non d'un casque d'écoute. Utilisez un microphone de basse impédance (moins de 3 kilohms) tel que le ECM-T10 (non fourni).

Lorsque vous utilisez un microphone à alimentation directe, l'appareil fournit l'alimentation au microphone.

Remarque

Lorsque vous enregistrez avec un microphone externe, le système VOR ne peut pas fonctionner correctement à cause de la différence de sensibilité.

Enregistrer à partir d'un autre appareil

Branchez un autre appareil à la prise MIC à l'aide du cordon RK-G64HG (non fourni).

Lecture d'une cassette (voir Fig. D)

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Ajustez la vitesse de lecture de la cassette.
Réglez le SPEED CONTROL à :
SLOW (lent) pour lire une cassette lentement.
La position du centre pour lire une cassette à vitesse normale.
FAST (rapide) pour lire une cassette à une vitesse rapide.
- 3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume.
La lecture s'arrête à la fin de la cassette et l'appareil se ferme automatiquement.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture l'avance rapide ou le rembobinage*	■ STOP
Pause de la lecture	Glissez PAUSE —► dans la direction de la flèche
Faire défiler vers l'avant durant la lecture (CUE)	Appuyez sur le bouton ►► FF/CUE sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez
Faire défiler vers l'arrière durant la lecture (REVIEW)	Appuyez sur le bouton ◄◄ REW/REVIEW sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez
Avance rapide	►► FF/CUE durant l'arrêt
Rembobiner	◄◄ REW/REVIEW durant l'arrêt
Débuter l'enregistrement durant la lecture	● REC

- Si vous laissez l'appareil après que la bande a été bobinée ou rembobinée, les piles s'épuiseront rapidement. Veillez à appuyer sur la touche ■ STOP.

Pour reproduire une cassette enregistrée en stéréo

Le haut-parleur intégré de cet appareil est de type monaural. Pour écouter le son en stéréo, branchez le casque d'écoute fourni.

► Informations supplémentaires

Précautions

Lorsque allumé

- Opérez l'appareil seulement sur le CC 3V. Pour une opération avec CA, utilisez l'adaptateur d'alimentation CA recommandé pour l'appareil. N'utilisez pas d'autre type. Pour l'opération avec pile, utilisez deux piles de type R6 (AA).

Concernant l'appareil

- Ne laissez pas l'appareil près des sources de chaleur, ou dans un endroit exposé à la lumière directe, à la poussière excessive ou au choc physique.
- Si un objet solide ou un liquide devait tomber sur l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation CA, et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié avant de l'opérer de nouveau.
- Gardez les cartes de crédit personnelles qui utilisent une bande de codification magnétique ou les montres remontées à ressort loin de l'appareil, pour empêcher les dommages qui pourraient être causés par l'aimant du haut-parleur de l'appareil.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Concernant les cassettes de plus de 90 minutes

Nous ne recommandons pas l'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes, sauf pour un enregistrement ou une lecture continu de longue durée. Elles sont très minces et ont tendance à s'étirer facilement.

Pour toutes questions ou tous problèmes concernant votre appareil, veuillez s'il vous plaît consulter votre concessionnaire Sony le plus près.

Dépannage

Si un problème n'est pas réglé après avoir fait les prochaines vérifications, consultez votre concessionnaire Sony le plus près.

Vous ne pouvez pas appuyer sur ● REC.

- L'onglet a été enlevé sur la cassette.

Vous ne pouvez pas appuyer sur ► PLAY.

- Le ruban est rendu à la fin. Rembobinez la cassette.

L'appareil ne fonctionne pas.

- Les piles ont été insérées avec la mauvaise polarité.
- Les piles sont faibles.
- PAUSE — est glissé dans la direction de la flèche.
- L'adaptateur d'alimentation CA ou le cordon de pile de voiture n'est pas branché fermement.
- Les piles ont été insérées, mais l'adaptateur d'alimentation CA est aussi branché à l'appareil, mais non à la prise de courant au mur.

Aucun son ne sort du haut-parleur.

- L'écouteur est branché.
- Le volume est complètement fermé.

Le son baisse ou est accompagné de bruit excessif.

- Les têtes sont contaminées. Voir "Entretien."

Aucun enregistrement possible.

- Les piles sont faibles.
- VOR a été réglé à une mauvaise position lorsque la fonction VOR est active.

L'enregistrement est interrompu.

- VOR est réglé à H ou L. Lorsque vous n'utilisez pas VOR, réglez-le à OFF.

Entretien (voir Fig. 3)

Pour nettoyer les têtes et autres pièces qui entrent en contact avec le ruban

Essayez les têtes, roulettes d'entraînement, et les cabestans avec un tampon de coton humecté avec de l'alcool, à chaque 10 heures d'utilisation.

Pour nettoyer l'extérieur

Utilisez un linge doux légèrement humecté d'eau. N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant.

Spécifications

Système d'enregistrement

2 pistes, 1 canal monophonique

Gamme de fréquences

Enregistrement : 150 - 6.300 Hz

Lecture : 100 - 8.000 Hz

Haut-parleur

Approx. 3,6 cm (1 7/16 po.) dia.

Puissance de sortie

130 mW (à 10% de distorsion harmonique)

Entrée

Prise d'entrée de microphone (minijack) sensibilité 0.2 mV à 3 kilohms ou microphone à impédance plus basse

Sortie

Prise de casque (minifiche stéréo) pour écouteur de 8-300 ohms

Plage de réglage de la vitesse de défilement de la bande

De +30 % à -20 %

Exigences d'alimentation

- Deux piles de type R6 (AA) (non fournies); 3V CC
- La prise DC IN 3 V accepte :
- Adaptateur secteur Sony AC-E30HG (non fourni) convenant pour le pays où l'appareil est utilisé.
- Cordon de pile de voiture Sony DCC-E130L, DCC-E230 (non fourni) pour l'utilisation avec pile de voiture 12 V.

Dimensions (lg/lh/pr) (incluant pièces et contrôles protubérants)

Approx. 112 x 91 x 36,5 mm
(4 1/2 x 3 5/8 x 1 7/16 po.)

Masse (sans piles)

Approx. 185 g (6,5 oz.)

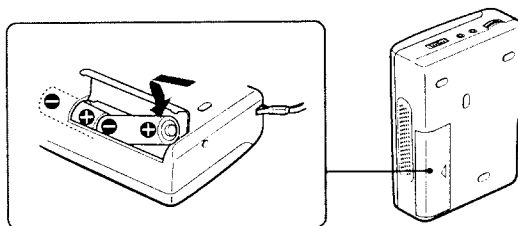
Accessoires fournis

Casque d'écoute (1)

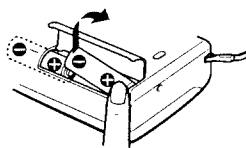
La conception et les spécifications sont sujets à modifications sans préavis.

A

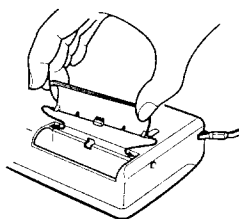
(a)



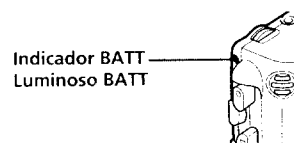
(b)



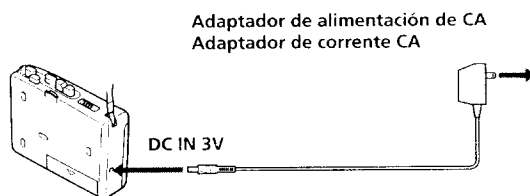
(c)



(d)

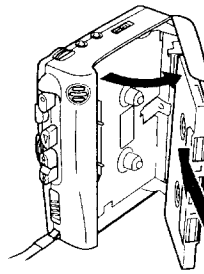


(e)

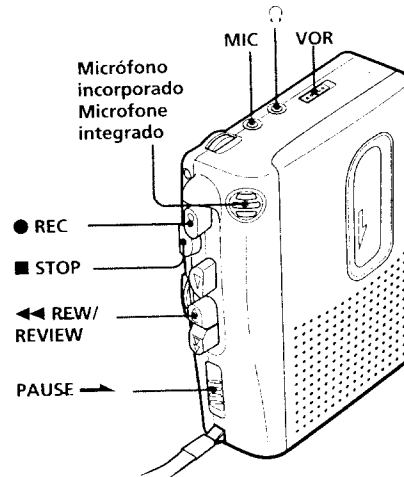


B

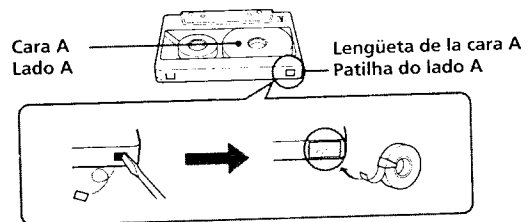
(a)



(b)

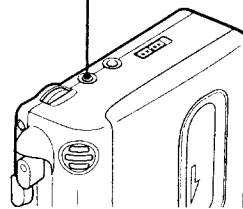


(c)

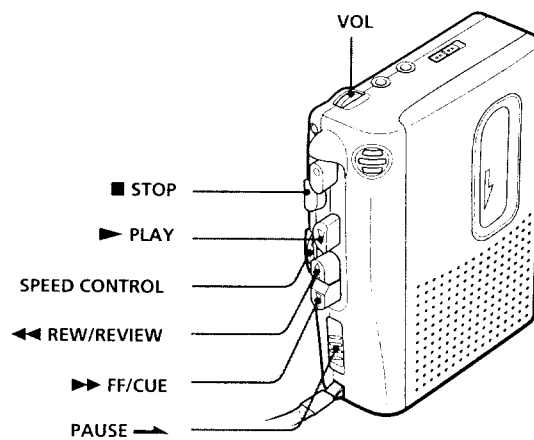


C

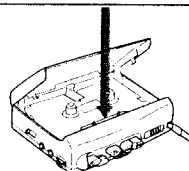
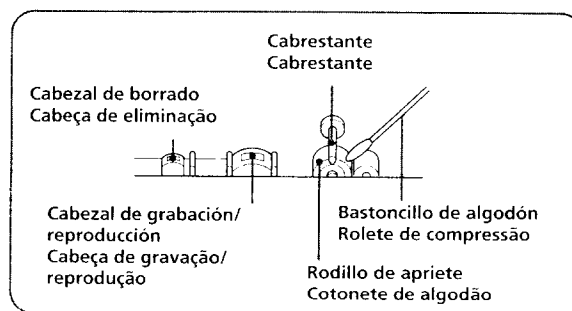
MIC (PLUG IN POWER)



D



E



¡Bienvenido!

Felicitaciones por la adquisición de la grabadora Sony.

A continuación se indican algunas de las características:

- Sistema VOR (Grabación operativa por la voz) que inicia y detiene la grabación automáticamente en función de la intensidad del sonido con el fin de ahorrar cinta.
- Función SPEED CONTROL, que permite aumentar o reducir la velocidad de grabación de la cinta.
- La función de reproducción en estéreo permite escuchar cintas anteriormente grabadas en estéreo con los auriculares suministrados.

► Procedimientos iniciales

Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura. A-(a))

Asegúrese de no realizar ninguna conexión a la toma DC IN 3V.

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Para extraer las pilas (consulte la figura. A-(b))

Para ajustar la tapa de compartimiento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (see Fig. A-(c))

Cuándo sustituir las pilas (see Fig. A-(d))

Sustituya las pilas por otras nuevas cuando se atenúe la luz del indicador BATT.

Notas

- Después de utilizar las pilas durante un periodo de tiempo, es posible que el indicador o indicadores BATT parpadeen en función del sonido de reproducción al aumentar el volumen; no obstante, en este caso no es necesario sustituir las pilas.
- La unidad realizará la reproducción de forma normal durante un espacio de tiempo incluso después de que el indicador BATT se atenúe. No obstante, sustituya las pilas lo antes posible. En caso contrario, la grabación posterior no se grabará correctamente.

Duración de las pilas (Horas aproximadas)

	Reproducción	Grabación
Pila alcalina Sony LR6 (SG)	11	11
Pila Sony R6P (SR)	3	3

Notas

- No cargue las pilas secas.
- No emplee una pila nueva con otra usada.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios días, retire las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas y corrosión de las mismas.
- Las pilas secas no se consumirán cuando se conecte otra fuente de alimentación.

Corriente doméstica (consulte la figura. A-(e))

Conecte el adaptador de alimentación de CA a DC IN 3V y a la toma mural. Utilice el adaptador de alimentación de CA AC-E30HC. No emplee ningún otro adaptador de alimentación de CA.

Polaridad del enchufe



► **Funcionamiento de la unidad**

Grabación (consulte la figura. B-①, ②)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado.
El sonido grabado es monofónico.
Asegúrese de no realizar ninguna conexión a la toma MIC.

- 1 Inserte una cinta normal (TYPE I) con la cara que desee grabar orientada hacia el portacassettes.
- 2 Ajuste VOR en la posición: H o L para que la grabación se inicie o se interrumpa automáticamente en función de la intensidad del sonido.
H (alto) para grabar en reuniones o en una sala silenciosa y/o amplia.
L (bajo) para tomar un dictado o grabar en un lugar ruidoso.
OFF para iniciar y detener la grabación manualmente

Nota

Cuando el nivel del sonido que va a grabarse no es suficientemente alto, ajuste el interruptor VOR en la posición OFF, ya que es posible que la unidad no inicie la grabación.

- 3 Pulse ● REC.
Se inicia la grabación.

Al final de la cinta, la grabación se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■ STOP
Introducir una pausa de la flecha	Deslice PAUSE — en la dirección
Comprobar la parte recién grabada	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW/ REVIEW durante la grabación. Suelte el botón en el punto de inicio de la reproducción.

Para controlar el sonido

Conecte los auriculares (suministrados) firmemente a la toma ☞ (auriculares).

Notas

- No emplee una cinta CrO2 (TYPE II) o de metal (TYPE IV), ya que puede distorsionarse el sonido al reproducir la cinta, o es posible que la grabación anterior no se borre completamente.
- El interruptor SPEED CONTROL sólo es operativo en el modo de reproducción. La grabación se realizará con independencia de este control.

Notas sobre la función VOR (Grabación operativa por la voz)

- Cuando utilice el sistema VOR en un lugar ruidoso, la unidad permanecerá en el modo de grabación. Por el contrario, si el sonido es demasiado bajo, la unidad no iniciará la grabación.
Ajuste VOR en la posición H (alto) o L (bajo) dependiendo de las condiciones, para recoger solamente el sonido necesario.
- La eficacia del sistema VOR depende de las condiciones ambientales. Si no consigue los resultados deseados aunque ajuste VOR, ajuste VOR en la posición OFF.

Para evitar que una cinta se grabe accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura. B-③)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

Grabación de distintas fuentes de sonido (consulte la figura. C)

El sonido grabado es monofónico.

Grabación con un micrófono externo

Conecte un micrófono a la toma MIC. El punto que sobresale, situado junto a la toma MIC, es una toma de micrófono y no de auriculares. Utilice un micrófono de baja impedancia (inferior a 3 kiloOhmios), como el ECM-TT0 (no suministrado). Si utiliza un micrófono alimentado, la alimentación se suministra desde la unidad.

Nota

Al grabar con un micrófono externo, es posible que el sistema VOR no funcione correctamente debido a la diferencia de sensibilidad.

Grabación desde otro equipo

Conecte otro equipo a la toma MIC mediante el cable de conexión RK-G64HG (no suministrado).

Reproducción de una cinta

(consulte la figura. D)

- 1 Inserte una cinta con la cara que desee reproducir orientada hacia el portacassettes.
- 2 Ajuste la velocidad de reproducción de la cinta.
Ajuste SPEED CONTROL en la posición:
SLOW (lento) para reproducir una cinta lentamente.
Central para reproducir una cinta a velocidad normal.
FAST (rápido) para reproducir una cinta rápidamente.
- 3 Pulse ► PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. Allado de VOL hay un punto en relieve que muestra la dirección para bajar el volumen.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción/ detener el avance o rebobinado rápido de cinta*	■ STOP
Introducir una pausa	Deslice PAUSE — en la dirección de la flecha
Buscar hacia delante durante la reproducción (CUE)	Pulse y mantenga pulsado ►► FF/CUE, y suéltelo en el punto que desee
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado ◄◄ REW/ REVIEW, y suéltelo en el punto que desee
Avanzar rápidamente	►► FF/CUE durante la detención
Rebobinar	◄◄ REW/REVIEW durante la detención
Iniciar la grabación durante la reproducción	● REC

* Si deja la unidad encendida después de rebobinar la cinta, las pilas se consumirán con rapidez. Asegúrese de desactivar ■ STOP.

Para reproducir una cinta grabada en estéreo

Esta unidad dispone de un altavoz integrado monofónico.
Para recibir el sonido en estéreo, utilice los auriculares suministrados.

► Información adicional

Precauciones

Alimentación

- Alimente la unidad sólo con 3V CC. Para utilizar CA, emplee el adaptador de alimentación de CA recomendado para la unidad. No emplee ningún otro tipo de adaptador. Para utilizar pilas, emplee pilas R6 (tamaño AA).

Sobre la unidad

- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni en un lugar expuesto a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido en el interior de la unidad, retire las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de CA y solicite asistencia técnica de personal cualificado para revisar la unidad antes de utilizarla de nuevo.
- Aleje de la unidad tarjetas de crédito con código magnético o relojes de cuerda, etc., para evitar que se produzcan posibles daños causados por el imán del altavoz.
- Si no se ha utilizado la unidad durante un largo periodo de tiempo, introduzca el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos minutos antes de insertar una cinta.

Cintas superiores a 90 minutos

No se recomienda utilizar cintas superiores a 90 minutos, excepto para realizar grabaciones o reproducciones largas y continuas, ya que la película es muy fina y tiende a estirarse con facilidad.

Si tiene alguna duda o problema en relación a la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Solución de problemas

Si no se soluciona el problema después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

No es posible pulsar ● REC.

- Se ha retirado la lengüeta de la cinta.

No es posible pulsar ► PLAY.

- La cinta ha llegado al final. Rebobínela.

La unidad no funciona.

- Las pilas se han insertado con la polaridad incorrecta.
- Las pilas están agotándose.
- PAUSE — se desliza en la dirección de la flecha.
- El adaptador de alimentación de CA o el cable de la batería del automóvil no están conectados firmemente.
- Se han insertado pilas, pero simultáneamente se ha conectado el adaptador de alimentación de CA y no se ha enchufado a la toma mural.

No se recibe sonido por el altavoz.

- Los auriculares están enchufados.
- El volumen se ha bajado completamente.

El sonido aparece o desaparece con un nivel de ruido excesivo.

- Los cabezales están contaminados. Consulte "Mantenimiento".

No es posible grabar.

- Las pilas están agotándose.
- VOR se ha situado en una posición incorrecta cuando la función VOR está operativa.

Se ha interrumpido la grabación.

- VOR se encuentra en la posición H, L. Si no utiliza la función VOR, sitúelo en la posición OFF.

Mantenimiento (consulte la figura. E)

Para limpiar los cabezales y el recorrido de la cinta

Limpe los cabezales, rodillos de apriete y los cabrestantes con un bastoncillo de algodón humedecido en alcohol cada 10 horas de uso.

Para limpiar el exterior

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni diluyente.

Especificaciones

Sistema de grabación

2 pilas 1 canal monoaural

Gama de frecuencias

Grabación: 150 - 6.300 Hz

Reproducción: 100 - 8.000 Hz

Altavoz

Aprox. 3,6 cm de diámetro.

Salida de potencia

130 mW (distorsión armónica de 10 %)

Entrada

Toma de entrada de micrófono (minitoma) con sensibilidad de 0,2 mV para 3 kiloOhmios o micrófono de impedancia inferior

Salida

Toma de auriculares (minitoma estéreo) para auriculares de 8 a 300 Ohmios

Rango variable de la velocidad de cinta

De +30 % a -20 %

Requisitos de alimentación

- Dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas): 3V DC Toma DC IN 3 V que admite:
- Adaptador de alimentación de CA Sony AC-E30HG (no suministrado) disponible en el país donde va a utilizarse la unidad.
- Cable de batería de automóvil Sony DCC-E130L, DCC-E230 (no suministrado) para utilizar una batería de automóvil de 12 V.

Dimensiones (an/al/f) (incluidas partes y controles salientes.)

Aprox. 112 × 91 × 36,5 mm

Masa (sin incluir pilas)

Aprox. 185 g

Accesorios suministrados

Auriculares (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido o gravador de cassetes da Sony.

Apresentamos abaixo algumas das funções:

- Sistema VOR (Gravação Activada por Voz) que inicia e pára automaticamente as gravações em resposta ao som, poupando a fita.
- A função SPEED CONTROL que permite aumentar ou diminuir a velocidade de reprodução da fita.
- Função de reprodução estéreo que lhe permite ouvir cassetes estéreo pré-gravadas com os auscultadores fornecidos.

► Como começar

Preparação da fonte de alimentação

Escolha uma das seguintes fontes de alimentação.

Pilhas secas (ver a Fig. A-(a))

Certifique-se de que não está nada ligado à ficha (tipo jack) CC IN de 3V.

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Introduza duas pilhas tamanho R6 (AA) (não fornecidas) com a polaridade correcta e feche a tampa.

Para retirar as pilhas (ver a Fig. A-(b))

Para voltar a fechar a tampa do compartimento das pilhas se esta se abrir acidentalmente (ver a Fig. A-(c))

Substituição das pilhas (ver a Fig. A-(d))

Substitua as pilhas quando a luz do indicador BATT começar a ficar fraca.

Notas

- Depois de as pilhas terem sido utilizadas durante algum tempo, o indicador BATT pode tremer quando aumentar o som de reprodução. No entanto, isto não significa que as pilhas têm que ser substituídas.
- O aparelho reproduz normalmente durante algum tempo, mesmo depois de o indicador BATT se começar a apagar. No entanto, substitua as baterias logo que possível. Caso contrário, as gravações seguintes podem não ser efectuadas em condições.

Duração da pilha (número de horas aproximado)

	Reprodução	Gravação
Pilhas alcalinas LR6 (SG)	11	11
Pilhas Sony R6P (SR)	3	3

Notas

- Não carregue pilhas secas.
- Não misture pilhas novas com velhas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- Se não pretender utilizar o aparelho durante algum tempo, retire as pilhas de modo a evitar o derramamento do líquido das pilhas e a subsequente corrosão.
- As pilhas não se gastam mesmo se ligar outra fonte de alimentação.

Corrente eléctrica doméstica (ver a Fig. A-(e))

Ligue o adaptador de corrente CA à CC IN de 3V e depois à tomada de parede. Utilize o adaptador de corrente CA, modelo AC-E30HG AC (não fornecido). Não utilize outro tipo de adaptador de corrente CA.

Polaridade da ficha



Gravação (ver a Fig. B-②, ③)

O microfone incorporado permite-lhe gravar imediatamente. O som é gravado em mono.

Certifique-se de que não está nada ligado à ficha (tipo jack) MIC.

- 1 Introduza uma cassette normal (TYPE I) com o lado em que pretende gravar virado para o suporte das cassetes.
- 2 Ajuste VOR para: a posição H ou L para iniciar e interromper automaticamente a gravação.
 - H (alto) para gravações em reuniões ou em locais silenciosos e/ou espaçosos.
 - L (baixo) para gravações de ditados ou em locais ruidosos.
 - OFF para iniciar e parar manualmente a gravação.

Nota

Se o som de gravação não estiver suficientemente alto, ajuste o comutador VOR para a posição OFF. Se não o fizer, o aparelho pode não iniciar a gravação.

- 3 Carregue em ●REC.

O gravador começa a gravar.

A gravação pára no final da cassette e o gravador desliga-se automaticamente.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar de gravar	■ STOP
Fazer uma pausa na gravação	Mova PAUSE ➡ na direcção da seta
Rever a parte que foi gravada	Carregue continuamente em ◀◀ REW/REVIEW durante a gravação. Solte a tecla quando iniciar a reprodução.

Para controlar o som

Ligue os auscultadores (fornecido) à ficha tipo jack ◯ (auscultadores).

Notas

- Não utilize cassetes CrO₂ (TYPE II) ou de metal (TYPE IV). Se o fizer, o som pode ficar distorcido quando reproduzir a cassette ou a gravação anterior pode não ser totalmente apagada.
- O comutador SPEED CONTROL só funciona no modo de reprodução. A gravação é efectuada independentemente deste controlo.

Notas sobre o VOR (gravação activada pela voz)

- Quando utilizar o sistema VOR num local barulhento, o aparelho permanece no modo de gravação. Se, pelo contrário, o som for demasiado baixo, o aparelho não inicia a gravação. Regule VOR para H (alto) ou para L (baixo), dependendo das condições para captar apenas o som necessário.
- O sistema VOR depende das condições ambientais. Se não conseguir obter os resultados pretendidos, mesmo se tiver regulado VOR, regule VOR para OFF.

De modo a evitar a desgravação accidental de uma cassette gravada (ver a Fig. B-③)

Parta as patilhas da cassette e deite-as fora. Para que possa voltar a gravar na mesma cassette, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

Gravação a partir de várias fontes de som (ver a Fig. 6)

O som é gravado em mono.

Gravação com um microfone exterior

Ligue um microfone à ficha tipo jack MIC. O ponto sobreposto, próximo da ficha (tipo jack) MIC, identifica-o como sendo adequado para um microfone e não para um auricular. Utilize um microfone de baixa impedância (inferior a 3 kilohms), tal como o ECM-T10 (não fornecido). Se utilizar uma entrada para microfone com alimentação, ligue o microfone ao gravador (a corrente do referido microfone é fornecida pelo gravador).

Nota

Se gravar com um microfone exterior, o sistema VOR pode não funcionar correctamente devido à diferença de sensibilidade.

Gravação a partir de outro equipamento

Ligue outro equipamento à ficha (tipo jack) MIC, utilizando o cabo de ligação RK-G64HG (não fornecido).

Reprodução de cassetes (ver a Fig. D)

- 1 Introduza uma cassette com lado que pretende reproduzir virado para cima.
- 2 Ajuste a velocidade de reprodução da fita.
Ajuste SPEED CONTROL para:
SLOW (lento) para reproduzir uma cassette lentamente.
Posição central para reproduzir uma cassette à velocidade normal.
FAST (rápido) para reproduzir uma cassette rapidamente.
- 3 Carregue em ► PLAY e depois ajuste o volume. Ao lado de VOL existe um ponto em relevo que indica a direcção para onde tem de rodar o selector para baixar o volume de som.

A reprodução pára no final da cassette e o gravador desliga-se automaticamente.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a reprodução/parar o avanço rápido ou rebobinar*	■ STOP
Fazer uma pausa na reprodução	Mova PAUSE ► na direcção da seta
Pesquisar para a frente durante a reprodução (CUE)	Carregue continuamente em ►► FF/CUE e depois solte-a no ponto pretendido
Pesquisar para trás durante a reprodução (REVIEW)	Carregue continuamente em ◄◄ REW/REVIEW e depois solte-a no ponto pretendido
Avançar rapidamente	►► FF/CUE durante a paragem
Rebobinar	◄◄ REW/REVIEW durante a paragem
Começar a gravar durante a reprodução	● REC

* Se deixar o aparelho ligado depois da cassette ter sido rebobinada, as pilhas gastam-se rapidamente. Não se esqueça de carregar na tecla ■ STOP.

Para reproduzir uma cassette gravada em estéreo

O altifalante integrado neste aparelho funciona em mono.

Para desfrutar do som estéreo, utilize os auscultadores fornecidos.

► Informações adicionais

Precauções

Corrente eléctrica

- Este aparelho só funciona com corrente de 3V CC. Para funcionar com CA, utilize o adaptador de corrente CA recomendado para este aparelho. Não utilize nenhum outro tipo. Para funcionar com pilhas, introduza duas pilhas de R6 (tamanho AA).

Aparelho

- Não coloque o aparelho perto de fontes de calor, em locais sujeitos à incidência directa dos raios solares, poeiras ou a choques mecânicos.
- Se cair um objecto ou um líquido dentro do aparelho, retire as pilhas ou desligue o adaptador de corrente CA e mande-o reparar por pessoa qualificada antes de voltar a utilizá-lo.
- Mantenha os cartões de crédito com códigos magnéticos, os relógios de corda, etc. longe do aparelho de modo a evitar possíveis danos provocados pelo íman do altifalante.
- Se o gravador já não é utilizado há muito tempo, coloque-o em modo de reprodução e deixe-o aquecer durante alguns minutos antes de introduzir a cassette.

Sobre as cassetes com uma duração superior a 90 minutos

Não recomendamos a utilização de cassetes com uma duração superior a 90 minutos, excepto durante gravações ou reproduções muito longas. A fita destas cassetes é muito fina e estica com grande facilidade.

Se surgirem dúvidas ou problemas relacionados com o aparelho, consulte o agente Sony mais próximo.

Resolução de problemas

Se os problemas persistirem depois de efectuar estas verificações, consulte o agente Sony mais próximo.

Não consegue carregar em ● REC.

- A patilha da cassette foi retirada.

Não consegue carregar em ► PLAY.

- A cassette chegou ao fim. Rebobine-a.

O gravador não funciona.

- Introduziu as pilhas com a polaridade invertida.
- As pilhas estão gastas.
- Moveu PAUSE — na direcção da seta.
- O adaptador de corrente CA ou a bateria do automóvel não foi ligada correctamente.
- O adaptador de corrente CA não pode estar ligado à tomada de parede quando introduzir as pilhas.

Não sai som do altifalante.

- O auricular está ligado.
- O volume está na posição mais baixa.

Há cortes de som ou o som está demasiado alto.

- As cabeças estão contaminadas. Consulte "Manutenção."

Não consegue gravar.

- As pilhas estão gastas.
- VOR foi ajustado para a posição errada.

A gravação é interrompida.

- VOR está ajustado para a posição H ou L. Se não pretende utilizar VOR, ajuste-o para a posição OFF.

Manutenção (ver a Fig. 13)

Para limpar as cabeças da cassette e respectivos acessórios

Em cada 10 horas de utilização, limpe as cabeças, os roletes de compressão e o cabrestante com um cotonete de algodão humedecido em álcool.

Para limpar a caixa

Utilize um pano macio ligeiramente humedecido em água. Não utilize álcool, benzina nem diluente.

Especificações

Sistema de gravação

2 faixas, 1 canal mono

Gama de frequência

Gravação: 150 - 6.300 Hz

Reprodução: 100 - 8.000 Hz

Altifalante

Aprox. 3,6 cm de diâmetro.

Saída da corrente

130 mW (a 10 % de distorção harmónica)

Entrada

Ficha tipo jack de entrada do microfone (mini-ficha) sensibilidade de 0,2 mV para 3 kilohms ou microfone de baixa impedância

Saída

Ficha tipo jack auricular (mini-ficha) para auricular de 8 - 300 ohms

Variação de velocidade da fita

de +30 % a -20 %

Condições de alimentação necessárias

- Pilhas de R6 (tamanho AA) (não fornecidas): 3V CC

A ficha tipo jack CC IN de 3V aceita:

- Adaptador de corrente CA Sony AC-E30HG (não fornecido), adequado para o país onde pretende utilizar o aparelho.
- O cabo de ligação à bateria do automóvel Sony DCC-E130L, DCC-E230 (não fornecido) para utilização com uma bateria de automóvel de 12 V.

Dimensões (l/a/p) (incluindo peças salientes e controlos)

Aprox. 112 x 91 x 36,5 mm

Peso (não incluindo pilhas)

Aprox. 185g

Acessório fornecido

Auscultadores (1)

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.